

Surtritrage du spectacle vivant

Objectifs :

Si l'existence d'une tournée à l'internationale est une aubaine pour un artiste ou une compagnie et leur(s) spectacle(s), sa mise en place demande une organisation toute particulière et notamment concernant sa capacité à présenter son travail dans la langue du pays qu'elle visite.

Le surtritrage est certes un excellent moyen pour porter une parole et une esthétique partout sur la planète mais, encore faut-il maîtriser celui-ci. Trop d'artistes ou de compagnies proposent un surtritrage mal préparé et/ou mal exécuté, non par mauvaise volonté, mais bien par une méconnaissance des règles et techniques nécessaires.

Le surtritrage est souvent "méconnu" alors qu'il permet de proposer des spectacles plus inclusifs en permettant notamment de toucher un public en situation de handicap.

Spécialisée dans cette discipline si particulière, Théaomai propose un module dédié au surtritrage étalé sur deux jours pour découvrir les dessous d'un surtritrage de qualité au service du spectacle et de tous les publics.

Public visé :

Artistes porteurs d'un projet, dramaturges, directeurs de compagnies, metteurs en scène, traducteurs, collaborateurs artistiques, techniciens en régie...

Prérequis :

Aucun. Les participants doivent simplement disposer d'un ordinateur, PC ou Mac.

Formateur :

Vincent Marin

Directeur général de Théaomai - Chargé de cours "Surtitrage des spectacles vivants" à l'Université d'Avignon (Master 2 Théâtre et Master 2 Traduction).

Diplômé en géographie applicative (Université d'Avignon) et photographe depuis sa tendre enfance, Vincent a occupé le poste de chargé des relations avec les compagnies auprès du Festival Off d'Avignon pendant 3 ans avant de rejoindre le service presse du Festival In d'Avignon.

Il a, par la suite, collaboré avec plusieurs compagnies de théâtre comme chargé de diffusion avant de rejoindre la rédaction du Dauphiné Libéré / Vaucluse Matin comme correspondant de presse culture.

Toujours accrédité comme photographe auprès du Festival In d'Avignon, Vincent a créé son entreprise de formation professionnelle pour adulte en 2010. Il est intervenu auprès de plusieurs Chambre de Métiers et de l'artisanat pour animer des modules de création de site internet vitrine ou marchand, marketing digital, prise de vue et retouche photo, captation et montage vidéo ou encore dessin en 3D.

Vincent anime depuis 2018 des modules de surtitrage pour le spectacle vivant à l'Université d'Avignon.

Recruté par la société Théaomai en janvier 2023, il en assure la direction générale depuis septembre de la même année.

Durée :

14h (2 journées consécutives)

Format :

- Présentiel Paris, Lyon et Avignon (accessibilité pour les personnes en situation de handicap),
- autre ville, nous consulter.

Nombre de participants :

- Minimum 8 personnes,
- Maximum 12 personnes.

Programme de la formation :

- Découverte des règles fondamentales du surtitrage,
- coordination entre l'équipe artistique et l'équipe technique,
- adaptation et découpage du texte,
- création des "cartons",
- intégration à la scénographie,
- découverte, installation et maîtrise du logiciel dédié,
- maîtrise des tops.

Lors de la session de formation, une copie du logiciel utilisé est remise à chaque apprenant. Cette copie "open source" reste libre de tout droit d'exploitation.

Émargements et évaluation :

- Évaluation des acquis par le formateur à l'issue de la formation.

Coût individuel de la formation :

- Nous consulter.

Coût collectif de la formation :

- Nous consulter.